

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1931-1932

Projet de Loi autorisant le Gouvernement à garantir la bonne fin d'opérations d'exportation.

(Voir les n^{os} 91, 203 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 9 juin 1932.)

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à garantir jusqu'à concurrence d'une somme globale de 600 millions de francs, aux conditions énoncées ci-après, la bonne fin d'opérations ayant pour objet l'exportation de produits de l'industrie et de l'agriculture provenant de Belgique ou de la Colonie.

ART. 2.

La garantie de bonne fin peut porter sur deux groupes d'opérations :

A. — Opérations conclues ou à conclure avec :

1^o Des Administrations publiques ou des entreprises chargées d'un service public dans des Etats étrangers;

2^o Des importateurs dont les paiements sont garantis par un Etat étranger;

3^o Des importateurs étrangers dont les paiements ne sont pas garantis par un Etat étranger, mais dont la solvabilité est jugée suffisante et pour autant qu'il s'agisse de risques possédant un caractère exceptionnel en raison de leur import, de leur durée ou de leur situation géographique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1931-1932

Wetsontwerp houdende machtiging voor de Regeering om den goeden afloop te waarborgen van verrichtingen van den uitvoerhandel.

(Zie de n^{rs} 91, 203 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 9 Juni 1932.)

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering is gemachtigd om, onder de hierna vermelde voorwaarden, tot een bedrag van 600 miljoen frank, den goeden afloop te waarborgen van verrichtingen die tot doel hebben den uitvoer van nijverheids- of landbouwproducten herkomstig uit België of uit de Kolonie.

ART. 2.

De waarborg van den goeden afloop kan twee categorieën van verrichtingen omvatten :

A. — Verrichtingen reeds afgesloten of nog af te sluiten :

1^o Met publieke Administraties of met ondernemingen belast met een openbaren dienst in vreemde Staten;

2^o Met invoerders wier betalingen gewaarborgd zijn door een vreemden Staat;

3^o Vreemde invoerders wier betalingen door een vreemden Staat niet gewaarborgd zijn, doch wier solvabiliteit genoegzaam wordt geoordeeld en in zoo verre het risico's betreft van een uitzonderlijken aard, uit reden van hun bedrag, van hun duur of van hun geografischen toestand.

B. — Ventes à l'étranger dont le risque est couvert pour partie par une société d'assurance-crédit agréée.

ART. 3.

Le montant du crédit que l'État pourra garantir en vertu de la présente loi pourra porter sur toutes sommes dues du fait tant de fournitures que de frais connexes à ces fournitures, sans en excepter le coût des travaux à effectuer à l'étranger et dont l'exportateur a assuré la charge.

Toutefois, sauf dérogation accordée par arrêté royal motivé, le coût de ces travaux ne pourra entrer en compte en vue de la garantie à donner, pour un montant supérieur à 25 p. c. du montant total.

ART. 4.

Pour les opérations de la catégorie A, le Gouvernement pourra éventuellement donner sa garantie à l'exportateur jusqu'à concurrence de 72 p. c. au maximum de la perte nette définitive résultant de la défaillance des débiteurs pris en charge. Par perte nette, il faut entendre le montant de la créance sinistrée moins les récupérations de toute nature encaissées ou à encaisser par l'exportateur sur les biens du débiteur ou de ses cautions.

L'exportateur aura la faculté de se faire garantir ou assurer supplémentaires par une Banque ou une Compagnie d'assurance-crédit, à condition d'en faire la déclaration. En aucun cas, la participation propre de l'exportateur dans le risque ne pourra être inférieure à 20 p. c. de celui-ci.

Le montant des récupérations relatives à la créance sinistrée, ajoutée à

B. — Verkoopen in het buitenland, waarvan het risico gedeeltelijk gedekt is door een toegelaten maatschappij voor kredietverzekering.

ART. 3.

Het bedrag van het krediet dat de Staat krachtens deze wet kan waarborgen, kan gelden voor al de sommen die verschuldigd zijn uit hoofde zoowel van leveringen als van onkosten in verband met die leveringen, zonder uitsluiting van de bekostiging der in den vreemde te voltrekken werken welke de uitvoerder op zich heeft genomen.

Behoudens afwijking gemachtigd krachtens met redenen omkleed Koninklijk besluit, kunnen de kosten dezer werken evenwel niet in rekening gebracht worden — met het oog op den te verleenen waarborg — voor een beloop dat 25 t. h. van het gezamenlijk bedrag overschrijdt.

ART. 4.

In zake de verrichtingen van categorie A, kan de Regeering eventueel haar waarborg geven aan den uitvoerder tot een beloop van hoogstens 72 t. h. van het netto saldo-verlies wegens de tekortkoming van de ten laste genomen schuldenaars. Door netto-verlies dient men te verstaan, het beloop van de faliekante schuldvordering min de door den uitvoerder op de goederen van den schuldenaar of dezes borgen geïnde of te innen terugvorderingen.

De uitvoerder heeft het recht zich, op eene bijkomende wijze, te doen vrijwaren of verzekeren door eene Bank of eene Maatschappij voor kredietverzekering, mits daarvan verklaring te doen. In geen geval, mag de eigen deelneming van den uitvoerder in het risico minder dan 20 t. h. daarvan bedragen.

Het beloop van de terugvorderingen betrekking hebbende op de faliekante

l'indemnité due par le Gouvernement et à l'indemnité due éventuellement par la Banque ou la Compagnie d'assurance-crédit ne pourra, en aucun cas, dépasser 80 p. c. de la créance initiale. L'excédent sera, s'il y a lieu, déduit du montant de l'indemnité due par le Gouvernement et de celle due par les tiers, banquiers ou assureurs, au prorata de leur intervention respective dans le risque.

ART. 5.

Pour les opérations de la catégorie B, l'État pourra garantir comme réassureur tout ou partie des risques couverts par des sociétés d'assurance-crédit agréées.

A cet effet, le Gouvernement est autorisé à passer des traités de réassurance avec les dites sociétés.

ART. 6.

Pour les opérations de la catégorie A, la garantie du Gouvernement sera acquise à l'exportateur dans les cas suivants :

I. — Si le débiteur est une administration publique ou une entreprise chargée d'un service public dans un État étranger :

1^o *En cas de sinistre* : Il y aura sinistre lorsqu'il résultera des circonstances de fait dont l'État sera seul juge, que le débiteur est incapable de tenir ses engagements. Le montant de l'indemnité incombant à l'État sera versé à l'exportateur dans les trois mois qui suivront cette constatation;

2^o *En cas de présomption de sinistre* : Il y aura présomption de sinistre lorsque le débiteur ne se sera pas exécuté

schuldvordering, gevoegd bij de door de Regeering verschuldigde vergoeding en de vergoeding eventueel verschuldigd door de Bank of de Maatschappij voor kredietverzekering, mag, in geen geval, 80 t. h. van de eerste schuldvordering overschrijden. Het overschot wordt, desgevallend, afgetrokken van het beloop der vergoeding verschuldigd door de Regeering en van die verschuldigd door derden, bankiers of verzekeraars, naar rato van hunne respectieve tusschenkomst in het risico.

ART. 5.

Voor de verrichtingen der categorie B, kan de Staat, als herverzekeraar, de door toegelaten maatschappijen voor kredietverzekering gedekte risico's, geheel of gedeeltelijk waarborgen.

Te dien einde, is de Regeering gemachtigd herverzekeringsovereenkomsten met gezegde maatschappijen te sluiten.

ART. 6.

Voor de verrichtingen van de categorie A, zal de Regeeringswaarborgden uitvoerder in de volgende gevallen worden verleend :

I. — Zoo de schuldenaar is een openbaar bestuur of een onderneming belast met een openbaren dienst in een vreemden Staat :

1^o *In geval van ramspoedigen afloop* : Er bestaat ramspoedige afloop, wanneer het blijkt uit feitelijke omstandigheden waarover alleen de Staat zal oordeelen, dat de schuldenaar zijn verbintenissen niet kan houden. Het beloop van de door den Staat verschuldigde vergoeding zal aan den uitvoerder worden uitgekeerd binnen de drie maanden volgende op deze vaststelling;

2^o *In geval van vermoeden van ramspoedigen afloop* : Er bestaat vermoeden van ramspoedigen afloop, wan-

au plus tard un an à partir de la date à laquelle le paiement soit partiel, soit total aurait dû être effectué. A ce moment, l'État versera à l'exportateur 25 p. c. de l'indemnité, puis successivement 25 p. c. de cette dernière, de six mois en six mois jusqu'à extinction, à moins qu'entre-temps la défaillance définitive n'ait été constatée, auquel cas le solde d'indemnité sera versé à l'exportateur dans les trois mois de la constatation.

II. — Si le débiteur est un importateur privé : lorsqu'il aura été déclaré en faillite, aura obtenu un concordat judiciaire, aura fait avec ses créanciers un arrangement amiable approuvé par l'État, ou sera fugitif, ou bien encore lorsqu'il résultera des circonstances de fait dont l'État sera seul juge que le débiteur est définitivement incapable de tenir ses engagements.

L'insolvabilité sera censée exister à partir du jour où la preuve de l'existence de l'un des cas prémentionnés aura été fournie à l'État à la satisfaction de ce dernier.

Dès que le montant de la perte finale aura pu être établi, le montant de l'indemnité incombant à l'État sera, dans les trois mois, versé à l'exportateur.

Au cas où, six mois après la constatation de l'insolvabilité par l'État, le montant de la perte finale n'aurait pu être définitivement établi, cette perte sera évaluée provisoirement par l'État qui versera à l'exportateur 25 p. c. de l'indemnité lui incombant, puis successivement des acomptes de 25 p. c. de six mois en six mois jusqu'à atteindre 75 p. c. de l'indemnité présumée. Le règlement définitif aura lieu après établissement de la

neer de schuldenaar niet zal betaald hebben uiterlijk één jaar na den datum waarop de gedeeltelijke of geheele betaling had moeten gedaan worden. Op dat oogenblik, zal de Staat aan den uitvoerder 25 t. h. storten van deze vergoeding, daarna achtereenvolgens 25 t. h. van deze, om de zes maanden, tot volledige afdoening, ten ware de definitieve tekortkoming intusschen-tijd vastgesteld zij, in welk geval het saldo der vergoeding, binnen drie maanden na de vaststelling, aan den uitvoerder zal gestort worden.

II. — Indien de schuldenaar een private invoerder is : wanneer deze zal failliet verklaard zijn, een gerechtelijk akkoord zal hebben bekomen, met zijn schuldeischers, een door den Staat goedgekeurde minnelijke schikking zal hebben getroffen of voortvluchtig mocht zijn, of nog, wanneer het blijkt uit feitelijke omstandigheden waarover alleen de Staat zal oordeelen, dat de schuldenaar voor-goed buiten staat is om zijn verbintenissen te houden.

Het onvermogen zal geacht worden te bestaan, vanaf den dag waarop het bewijs van het aanwezig zijn van één der vorengenoemde gevallen aan den Staat en tot diens voldoening zal zijn geleverd.

Van zoodra het beloop van het saldo-verlies zal kunnen vastgesteld worden, zal het bedrag van de Staatsvergoeding binnen drie maanden aan den uitvoerder worden uitgekeerd.

Voor het geval dat, zes maanden na de vaststelling van het onvermogen door den Staat, het bedrag van het saldo-verlies niet definitief kan vastgesteld zijn, zal dit verlies door den Staat voorloopig worden begroot en deze zal aan den uitvoerder 25 t. h. storten van de door hem verschuldigde vergoeding, daarna achtereenvolgens, om de zes maanden, afkortingen van 25 t. h., tot beloop van 75 t. h. van de vermoedelijke vergoeding. De eind-

perte réelle. En cas de retour d'un débiteur à meilleure fortune après le règlement d'indemnité, ce règlement fera l'objet d'un redressement au profit des divers intervenants.

En aucun cas, l'État ne sera tenu d'effectuer des versements à une date antérieure à celle fixée originairement pour les paiements, totaux ou partiels, par les débiteurs défaillants.

Pour les opérations de la catégorie B, les traités de réassurance prévus à l'article 5 détermineront à quel moment et selon quelles modalités la garantie de l'État s'exercera.

ART. 7.

Pour pouvoir obtenir la garantie de bonne fin du Gouvernement, les entreprises doivent réunir les conditions ci-après :

1^o Avoir le siège de leurs affaires et leurs ateliers en Belgique ou éventuellement dans la Colonie;

2^o Produire tous documents permettant de se rendre compte des conditions exactes de l'opération et d'apprécier l'intérêt national engagé;

3^o Se conformer aux conditions de travail normales déterminées par les commissions paritaires ou autres organismes de conciliation.

ART. 8.

Le Roi détermine de quelle façon la garantie de bonne fin est accordée. Il déterminera également de quelle façon cette garantie pourra être transférée à un ou des tiers qui faciliteront l'exécution de l'opération.

ART. 9.

Le bénéficiaire de la garantie de bonne fin est tenu, sous peine de

regeling zal geschieden na de opmaking van het werkelijk verlies. Mocht een schuldenaar tot fortuinlijker toestand geraken, na de regeling van vergoeding, dan zal die regeling, ten bate van de onderscheidene tusschenkomenden verbeterd worden.

In geen geval, zal de Staat gehouden zijn stortingen te doen op een vroegeren datum dan dien, in den beginne, door de in gebreke zijnde schuldenaren, voor de totale of gedeeltelijke betalingen vastgesteld.

Voor de verrichtingen van categorie B, zullen de bij artikel 5 voorziene herverzekeringsovereenkomsten bepalen op welk oogenblik en op welke wijze de Regeeringswaarborg zal werken.

ART. 7.

Om den waarborg der Regeering te kunnen bekomen, dienen de betrokken ondernemingen aan de hiernavolgende voorwaarden te beantwoorden :

1^o Zij dienen den zetel van hun zakenleven en hun werkhuizen te hebben in België of, eventueel in de Kolonie;

2^o Al de noodige documenten voorleggen, opdat men zich kunne reken-schap geven van de juiste voorwaarden der verrichtingen en van het nationaal belang dat met de zaak is gemoeid;

3^o Zich in regel stellen met de normale arbeidsvoorwaarden bepaald door de paritaire commissiën of andere verzoeningsorganismen.

ART. 8.

De Koning bepaalt de wijze waarop den waarborg van goeden afloop wordt verleend. Hij bepaalt insgelijks op welke wijze die waarborg zal kunnen overgemaakt worden aan een of meer derden welke de verrichting zullen vergemakkelijken.

ART. 9.

De beneficiënt van den waarborg van goeden afloop is gehouden, onder

déchéance, de payer une prime qui sera établie en considération de la nature du risque, du montant garanti et de la durée du crédit.

ART. 10.

Un crédit de deux millions de francs est inscrit au Budget des Recettes et Dépenses extraordinaires, en vue de la constitution d'un Fonds pour ordre, destiné à parer aux pertes à résulter éventuellement de l'exécution de la présente loi.

ART. 11.

Sur le Fonds pour ordre seront prélevées les sommes exigibles par les ayants droit du chef de la garantie de l'État. Ces paiements pourront avoir lieu par mandats du Trésor sous réserve de justification ultérieure.

Les recouvrements éventuels seront rattachés aux Fonds pour ordre, lequel sera alimenté en outre :

1^o Au moyen du solde disponible des commissions perçues jusqu'à la mise en vigueur de la présente loi;

2^o Par les primes à verser par les nouveaux bénéficiaires sous déduction des frais de gestion.

ART. 12.

Chaque année il sera présenté un rapport aux Chambres Législatives sur les engagements contractés en exécution de la présente loi.

ART. 13.

Des arrêtés royaux régleront l'exécution de la présente loi, notamment en ce qui concerne l'organisation et la compétence des organismes chargés de son application, l'agrégation des sociétés d'assurance-crédit, le règle-

straffe van verval van rechten, een premie te betalen, welke zal vastgesteld worden met inachtneming van den aard van het risico, van het gewaarborgd bedrag en van den duur van het krediet.

ART. 10.

Een krediet van twee millioen frank wordt uitgetrokken op de Begrooting der buitengewone Inkomsten en Uitgaven voor de oprichting van een Fonds voor order, bedoeld om in de verliezen te voorzien, welke de uitvoering dezer wet mocht met zich brengen.

ART. 11.

Op dit Fonds voor order zullen worden uitgetrokken, de sommen opvorderbaar door de rechthebbenden uit hoofde van den Regeeringswaarborg. Deze betalingen kunnen gebeuren onder den vorm van Schatkistmandaten, doch onder voorbehoud van een verdere verantwoording.

De terugbetalingen zullen desgevallend worden gehecht aan het Fonds voor order, dat nog zal gevoed worden :

1^o Door middel van het beschikbaar saldo der commissiën geïnd vóór het van kracht worden van deze wet;

2^o Door middel van de premiën door de nieuwe beneficiënten te storten, na afhouding van de bestuurskosten.

ART. 12.

Elk jaar, zal aan de Wetgevende Kamers een verslag worden aangeboden over de verbintenissen aangaan in uitvoering van deze wet.

ART. 13.

De uitvoering van deze wet, namelijk wat betreft de inrichting en de bevoegdheid der organismen belast met de toepassing er van, het erkennen van maatschappijen voor kredietverzekering, het afdoening

ment des sinistres et les modalités de paiement des commissions.

ART. 14.

La présente loi est exécutoire un mois après sa publication au *Moniteur*.

ART. 15.

Dispositions transitoires. — Les lois du 7 août 1921, du 9 août 1926, du 5 mai 1929 et du 21 juillet 1931 sont abrogées.

Toutefois les garanties accordées avant la mise en application de la présente loi restent soumises au régime en vigueur lors de leur octroi.

Bruxelles, le 9 juin 1932.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

MAX HALLET.

Les Secrétaires,

D. BOUCHERY.
H. HOUSIAUX.

der faliekante zaken en de wijze van betaling der commissiën, zal worden geregeld bij Koninklijk besluit.

ART. 14.

Deze wet zal van kracht worden één maand na haar bekendmaking in den *Moniteur*.

ART. 15.

Overgangsmaatregelen. — De wetten van 7 Augustus 1921, 9 Augustus 1926, 5 Mei 1929 en 21 Juli 1931 zijn ingetrokken.

Nochtans blijven de waarborgen toegekend vóór het in toepassing stellen van deze wet, onderworpen aan het regime in voege op het oogenblik hunner bewilliging.

Brussel, 9 Juni 1932.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*